

31999D0337

1999.5.27.

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK HIVATALOS LAPJA

L 132/1

A TANÁCS HATÁROZATA

(1999. április 26.)

a Nemzetközi Delfinvédelmi Programról szóló megállapodás Európai Közösség általi aláírásáról

(1999/337/EK)

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre és különösen annak 43. cikkére, összefüggésben 228. cikke (2) bekezdésének első mondatával és a (3) bekezdésének első albekezdésével,

tekintettel a Bizottság javaslatára,

- (1) mivel a Közösség felhatalmazással rendelkezik, hogy intézkedéseket hozzon a halászati erőforrások védelmére és kezelésére, és hogy megállapodásokat kössön más országokkal vagy nemzetközi szervezetekkel;
- (2) mivel a Közösség szerződő fele az Egyesült Nemzetek Szervezete tengerjogi egyezményének, amely a nemzetközi közösség minden tagjától megköveteli, hogy együttműködjön a tenger biológiai erőforrásainak védelmére és kezelésére;
- (3) mivel a Közösség aláírta az Egyesült Nemzetek Szervezete 1982. december 10-i tengerjogi egyezménye rendelkezéseinek végrehajtásáról szóló megállapodást, amely a kizárólagos gazdasági övezeteken túlnyúló halállományok, valamint a hosszú távon vándorló halállományok védelmére és kezelésére vonatkozik;
- (4) mivel a tonhalak és a delfinek Csendes-óceán keleti részén történő védelméről szóló 35. kormányközi ülés 1998 februárjában elfogadta a Nemzetközi Delfinvédelmi Programról szóló megállapodást;
- (5) mivel a megállapodás célkitűzései magukban foglalják a Csendes-óceán keleti részén erszéyes kerítőhálóval végzett tonhalhalászat során előforduló delfinpusztulás fokozatos, a nullát megközelítő szintre történő csökkentését éves határértékek meghatározásával, valamint a megállapodás területén a tonhalállomány hosszú távú fenntarthatóságát;
- (6) mivel a Közösség halászhajói a megállapodás területén halásznak a tonhalállományokat, és mivel a Közösség érdekében áll, hogy hatékony szerepet játsszon a megállapodás végrehajtásában; mivel a megállapodás XIV. cikke értelmében az Amerika-közi Trópusi Tonhal Bizottságnak (IATTC) fontos szerepe lesz a megállapodás végrehajtásának összehangolásában, és mivel számos végrehajtási intézkedést fogadnak majd el az IATTC keretén belül; mivel ezért a Közösségnek csatlakoznia kell a megállapodáshoz az IATTC-hez történő csatlakozásával egyidejűleg;
- (7) mivel 1998. május 15. és 1999. május 14. között Washingtonban csatlakozhat a megállapodáshoz minden olyan állam, amelynek tengerpartja határos a megállapodás területével, vagy minden olyan állam, illetve regionális gazdasági integrációs szervezet, amely az IATTC tagja, vagy hajói tonhalat halásznak a megállapodás területén, amíg a megállapodáshoz csatlakozni lehet;
- (8) mivel a megállapodás aláírása az első lépés a későbbi közösségi jóváhagyás felé a Szerződés megfelelő eljárásai szerint,

A KÖVETKEZŐKÉPPEN HATÁROZOTT:

2. cikk

1. cikk

Az Európai Közösség aláírja a Nemzetközi Delfinvédelmi Programról szóló megállapodást, figyelemmel jóváhagyására.

A megállapodás szövegét csatolták e határozathoz.

A Tanács elnöke felhatalmazást kap, hogy kijelölje a megállapodásnak a Közösség nevében történő aláírására jogosult személyt.

Kelt Luxembourgban, 1999. április 26-án.

*a Tanács részéről
az elnök*

J. FISCHER

MELLÉKLET

MEGÁLLAPODÁS**a Nemzetközi Delfinvédelmi Programról****PREAMBULUM**

E MEGÁLLAPODÁS SZERZŐDŐ FELEI,

ANNAK TUDATÁBAN, hogy a nemzetközi jog vonatkozó rendelkezéseinek megfelelően, az Egyesült Nemzetek Szervezetének 1982. évi tengerjogi egyezménye (UNCLOS) szerint, minden állam kötelessége, hogy olyan intézkedéseket hozzon, vagy más államokkal működjön együtt olyan intézkedések meghozatalában, amelyek szükségesek lehetnek az élő tengeri erőforrások védelméhez és kezeléséhez;

ÖSZTÖNÖZVE az 1992. évi környezetről és fejlődésről szóló riói nyilatkozatban foglalt elvektől, valamint attól az óhajtól, hogy végrehajtsák a FAO konferencián 1995-ben elfogadott, a felelősségteljes halgazdálkodás magatartási kódexének elveit és előírásait;

HANGSÚLYOZVA a nemzetközi közösség politikai akaratát, hogy a FAO konferencia által 1993-ban elfogadott, a nyílt tengeri halászhajókon a nemzetközi védelmi és kezelési intézkedéseknek való megfelelés ösztönzéséről szóló megállapodással hozzájárul a halászat védelmi és kezelési intézkedési hatékonyságának fokozásához;

TUDOMÁSUL VÉVE, hogy az Egyesült Nemzetek Szervezetének 50. közgyűlése az A/RES/50/24 határozatával elfogadta az Egyesült Nemzetek Szervezetének 1982. december 10-i tengerjogi egyezménye rendelkezéseinek végrehajtásáról szóló megállapodást, a kizárólagos gazdasági övezeteken túlnyúló halállományok, valamint a hosszú távon vándorló halállományok védelmére és kezelésére vonatkozóan („az Egyesült Nemzetek Szervezetének megállapodása a kizárólagos gazdasági övezeteken túlnyúló halállományokról, valamint a hosszú távon vándorló halállományokról”);

ÚJÓLAG MEGERŐSÍTVE az 1992. évi La Jolla-i Megállapodásban és az 1995. évi Panamai Nyilatkozatban meghatározott kötelezettségeket;

HANGSÚLYOZVA azokat a célkitűzéseket, hogy megszüntessék a Csendes-óceán keleti részén erszényes kerítőhálóval végzett tonhalhalászat során előforduló delfinpusztulást, és ökológiailag megfelelő és eredményes eszközöket keressenek arra, hogy a nagy természetű sárgaúszójú tonhalat ne delfinnekkel együtt fogják ki;

FIGYELEMBE VÉVE a tonhalhalászat élelmiszer- és bevételi forrásként játszott szerepét a felek lakossága számára, és hogy a védelmi és kezelési intézkedéseknek tekintetbe kell venniük ezeket az igényeket, valamint azok gazdasági és társadalmi hatásait;

FELISMERVE a La Jolla-i Megállapodással elért drámai csökkenést a járulékos delfinpusztulás terén;

MEGGYŐZŐDVE arról, hogy tudományos bizonyítékok támasztják alá, hogy a delfineket is érintő tonhalhalászat technikája a La Jolla-i Megállapodás szerint kialakított és a Panamai Nyilatkozatnak megfelelő szabályozásokkal és eljárásokkal összhangban, hatékony módszert jelent a Csendes-óceán keleti részén a delfinek védelmére és a tonhalkészletek ésszerű felhasználására;

ÚJÓLAG MEGERŐSÍTVE, hogy a többoldalú együttműködés a leghatékonyabb eszköz annak a célkitűzésnek az elérésére, amely az élő tengeri erőforrások védelmére és fenntartható hasznosítására irányul;

ELKÖTELEZVE a tonhalállományok fenntarthatóságának a Csendes-óceán keleti részén való biztosítása és a Csendes-óceán keleti részén végzett tonhalhalászat során a véletlenszerű delfinpusztulás fokozatosan nullát megközelítő szintre való csökkentése mellett; egyidejűleg elkerülve, csökkentve és minimalizálva a tonhalivadékok fogását és visszaengedését, valamint a nem célfajok véletlenszerű fogását, figyelembe véve a fajok közötti kölcsönhatást az ökoszisztémán belül,

A KÖVETKEZŐKÉNT ÁLLAPODTAK MEG:

I. cikk

Meghatározások

E megállapodás alkalmazásában:

1. „tonhal”: a *Scrombroidei* alrendbe (Klawe, 1980) tartozó fajok a *Scomber* nem kivételével;
2. „delfin”: a *Delphinidae* család olyan fajai, amelyek a megállapodás területén zajló sárgaúszójú tonhal halászathoz kapcsolódnak;
3. „hajó”: olyan hajó, amely erszényes kerítőhálóval tonhalat halászik;
4. „felek”: azok az államok vagy regionális gazdasági integrációs szervezetek, amelyek csatlakoztak ehhez a megállapodáshoz, és amelyekre ez a megállapodás hatályos;
5. „regionális gazdasági integrációs szervezet”: olyan regionális gazdasági integrációs szervezet, amelyre tagállamai az e megállapodás alá tartozó ügyek tekintetében hatáskört ruháztak, beleértve az ilyen ügyekben az adott tagállamra nézve kötelező döntések meghozatalára való feljogosítást;
6. az „IATTC”: az Amerika-közi Trópusi Tonhal Bizottság;
7. a „La Jolla-i Megállapodás”: az 1992 júniusában tartott kormányközi ülésen elfogadott okmány;
8. a „Nemzetközi Delfinvédelmi Program”: az a La Jolla-i Megállapodáson alapuló, e megállapodás szerint létrehozott nemzetközi program, amelyet a Panamai Nyilatkozatnak megfelelően hoztak létre, módosítottak és erősítettek meg;
9. „fedélzeti megfigyelő program”: a II. mellékletben meghatározott program;

10. a „Panamai Nyilatkozat”: az 1995. október 4-én a Panamai Köztársaságban, Panama városában aláírt nyilatkozat;

11. „igazgató”: az IATTC kutatási igazgatója.

II. cikk

Célkitűzések

A megállapodás célkitűzései:

1. a megállapodás területén fokozatosan, a nullát megközelítő szintre csökkenteni az erszényes kerítőhálóval végzett tonhalhalászat során véletlenszerűen előforduló delfinpusztulást, éves határértékek meghatározásával;
2. e halászterületeken a delfinpusztulás megszüntetése céljából ökológiailag megfelelő eszközöket keresni arra, hogy a nagytű sárgaúszójú tonhalat ne delfinekkal együtt fogják ki;
3. a tonhalállományok, valamint az e halászat által érintett élő tengeri erőforrások hosszú távú fenntarthatóságának biztosítása a megállapodás területén, figyelembe véve a fajok közötti kölcsönhatásokat az ökoszisztémán belül és különös fontosságot tulajdonítva, többek között, a tonhalivadékok, valamint a nem célfajok járulékos fogásának és visszaengedésének elkerülésére, csökkentésére és minimalizálására.

III. cikk

A megállapodás területi hatálya

A megállapodás területi hatályát („a megállapodás területe”) az I. melléklet határozza meg.

IV. cikk

Általános intézkedések

A felek az IATTC keretén belül:

1. intézkedéseket hoznak az ökoszisztéma védelmének biztosítására, valamint védelmi és kezelési intézkedéseket hoznak a tonhalállományok, valamint az erszényes kerítőhálóval végzett tonhalhalászat által érintett élő tengeri erőforrások hosszú

távú fenntarthatóságánakbiztosítására a megállapodás területén a rendelkezésre álló legjobb tudományos eredmények alapján, és elővigyázatossági megközelítést alkalmaznak a FAO felelősségteljes halgazdálkodási magatartási kódexe, valamint az Egyesült Nemzetek Szervezetének a kizárólagos gazdasági övezeteken túlnyúló halállományok, valamint a hosszú távon vándorló halállományokról szóló megállapodása megfelelő rendelkezéseivel összhangban. Ezek az intézkedések azt a célt szolgálják, hogy a halászott állományok biomasszáját is legalább azon a szinten tartsák, vagy arra a szintre állítsák helyre, amelyen képes a legnagyobb fenntartható hozamot biztosítani, továbbá hogy a kapcsolódó állományok biomasszáját legalább azon a szinten tartsák, vagy arra a szintre állítsák helyre, amelyen képes a legnagyobb fenntartható hozamot biztosítani; és

2. lehetőségeiknek megfelelően intézkedéseket hoznak, hogy felbecsüljék a sárgaúszójú tonhalivadékok és a megállapodás területén erszényes kerítőhálóval végzett tonhalhalászat által érintett élő tengeri erőforrások egyéb állományainak fogását és járulékos fogását, és hogy a VI. cikkkel összhangban intézkedéseket hozzanak, többek között, hogy elkerüljék, csökkentsék és minimalizálják a tonhalivadékok, valamint a nem célfajok járulékos fogását e fajok hosszú távú fenntarthatóságának biztosítása érdekében, figyelembe véve a fajok közötti kölcsönhatásokat az ökoszisztémán belül.

V. cikk

Nemzetközi Delfinvédelmi Program

A Nemzetközi Delfinvédelmi Program értelmében és e megállapodás célkitűzéseit figyelembe véve a felek, többek között:

1. a megállapodás területén erszényes kerítőhálóval végzett tonhalhalászat során a járulékos delfinpusztulás mértékét legfeljebb évi 5 000 delfinre korlátozzák a vonatkozó intézkedések elfogadása és végrehajtása révén, amelyek a következőket tartalmazzák:

- a) egy olyan rendszer kialakítását, amely a hajók kapitányait arra ösztönzi, hogy tovább csökkentsék a delfinpusztulást, és amelynek célja a delfinpusztulás e halászterületen történő teljes megszüntetése;
- b) az IATTC keretében technikai képzési és tanúsítványrendszer kialakítását a halászhajók kapitánya és legénysége részére a halászfelszerelésekről és azok használatáról, valamint a delfinek kiszabadítását és biztonságát szolgáló technikákról;

- c) az IATTC keretében a kutatás elősegítését és támogatását, hogy javuljanak a halászfelszerelések, berendezések és a halászati technikák, beleértve azokat, amelyeket a delfineket érintő tonhalhalászat során alkalmaznak;
- d) egy méltányos rendszer kialakítását a delfinpusztulás határértékének (DML) meghatározására, amely megfelel a delfinpusztulás éves felső határának a III. és IV. melléklettel összhangban;
- e) azt a követelményt, hogy hajóik, amelyekre DML-t jelöltek meg, vagy amelyek egyébként a megállapodás területén működnek, feleljenek meg a VIII. mellékletben előírt működési követelményeknek;
- f) egy rendszer kialakítását a delfinek pusztulása vagy súlyos sérülése nélkül vagy azzal együtt halászott tonhalak nyomon követésére és ellenőrzésére, amely a IX. mellékletben előírt elemeken alapul;
- g) a felek által összegyűjtött tudományos kutatási adatok e megállapodás szerinti teljes és rendszeres cseréjét; és
- h) kutatás végzését ökológiailag megfelelő eszközök keresésére, hogy a nagy sárgaúszójú tonhalat ne delfinnekkel együtt fogják ki;

2. állományonként éves delfinpusztulási határértéket határoznak meg, valamint felülvizsgálják és felmérik e határértékek hatását a III. melléklettel összhangban; és

3. felülvizsgálják az intézkedéseket a felek ülésezése alkalmával.

VI. cikk

Az élő tengeri erőforrások fenntarthatósága

A IV. cikk értelmében a felek kötelezik magukat arra, hogy az IATTC keretén belül olyan intézkedéseket fejlesztenek ki és hajtanak végre, amelyek biztosítják a megállapodás területén az erszényes kerítőhálóval tonhalhalászathoz kapcsolódó élő tengeri erőforrások hosszú távú fenntarthatóságát, figyelembe véve a fajok közötti kölcsönhatásokat az ökoszisztémán belül. E célból a felek, többek között:

1. kialakítanak és végrehajtanak egy programot, amely felméri, ellenőrzi és minimalizálja a tonhalivadékok és a nem célfajok járulékos fogását a megállapodás területén;
2. a lehetőségek szerinti legnagyobb mértékben kialakítják és megkövetelik a szelektív, környezetbarát és költséghatékony halászfelszerelések és technikák alkalmazását;
3. megkövetelik, hogy a megállapodás területén tevékenykedő hajók a lehető legnagyobb mértékben élve engedjék szabadon a járulékosan kifogott tengeri teknősöket és más fenyegetett vagy veszélyeztetett fajokat; és
4. felkéri az IATTC-t, hogy kezdeményezzen vizsgálatot annak felmérésére, hogy a megállapodás területén halászó hajók halászati kapacitása veszélyt jelent-e a tonhalállományok és más, a halászattal kapcsolatos tengeri erőforrások fenntarthatóságára, és amennyiben igen, akkor vizsgálja meg a lehetséges intézkedéseket, és adott esetben ajánlja azok elfogadását.

VII. cikk

Nemzeti szintű végrehajtás

A felek saját törvényeikkel és eljárásaikkal összhangban elfogadják a szükséges intézkedéseket, hogy biztosítsák e megállapodás végrehajtását és betartását, beleértve, adott esetben, megfelelő törvények és rendeletek elfogadását.

VIII. cikk

A felek ülése

- (1) A felek időszakonként üléseznek, hogy áttekinthessék a megállapodás végrehajtására vonatkozó kérdéseket, és hogy meghozzák az azokra vonatkozó döntéseket.
- (2) A felek rendszeres ülésére évente legalább egyszer sor kerül, lehetőleg egy IATTC üléshez kapcsolódóan.
- (3) A felek rendkívüli ülést is tarthatnak, amennyiben szükségesnek találják. Ezeket az üléseket valamelyik fél kérésére hívják össze, feltéve hogy a kérést a felek többsége támogatja.

(4) A felek ülését akkor tartják meg, ha a határozatképességhez szükséges létszám jelen van; ez akkor áll fenn, ha a felek többsége megjelenik. Ez a szabály az e megállapodás szerint létrehozott kiegészítő szervek ülésére is vonatkozik.

(5) Az ülést spanyol és angol nyelven tartják, és a felek ülésének dokumentumait mindkét nyelven elkészítik.

IX. cikk

Határozathozatal

A VIII. cikk szerint összehívott üléseken a felek minden határozatot konszenzussal hoznak.

X. cikk

Tudományos tanácsadó testület

A La Jolla-i Megállapodás alapján létrehozott tudományos tanácsadó testület feladatait az V. melléklet tartalmazza. A tudományos tanácsadó testületet összetételét és működését az V. melléklet rendelkezései határozzák meg.

XI. cikk

Nemzeti tudományos tanácsadó bizottságok

- (1) A felek saját törvényeikkel és eljárásaikkal összhangban nemzeti tudományos tanácsadó bizottságot (Natsac) hoznak létre olyan független képzett szakemberekből, akik az állami vagy magánszektorban vagy nem kormányzati szervezetekben tevékenykednek, beleértve többek között elismert tudósokat is.
- (2) A Natsacok feladatait, többek között, a VI. melléklet tartalmazza.
- (3) A felek biztosítják, hogy a Natsacok rendszeres és időben összehívott üléseiken együttműködnek az állományok adatainak és helyzetének felülvizsgálatában, illetve ajánlások kialakításában e megállapodás célkitűzéseinek elérésére. Ezekre az ülésekre legalább évente egyszer a felek rendszeres üléséhez kapcsolódóan kerül sor.

*XII. cikk***Nemzetközi Vizsgálóbizottság**

A Nemzetközi Vizsgálóbizottság (IRP) La Jolla-i Megállapodás szerint kialakított feladatait a VII. melléklet tartalmazza. Az IRP-t a VII. melléklet rendelkezéseivel összhangban állítják össze és működtetik.

*XIII. cikk***Fedélzeti megfigyelő program**

A La Jolla-i Megállapodás alapján kialakított fedélzeti megfigyelő program a II. melléklettel összhangban működik.

*XIV. cikk***Az IATTC szerepe**

Figyelembe véve azt a fontos szerepet, amelyet az IATTC e megállapodás végrehajtása során játszik, a felek, többek között, felkérlik az IATTC-t arra, hogy titkársági támogatást nyújtson, és lásson el olyan feladatokat, amelyeket a megállapodás előír, vagy amelyekben e megállapodás alapján megállapodnak.

*XV. cikk***Finanszírozás**

A felek hajónkénti díjak kiszabásával és beszedésével hozzájárulnak azokhoz a költségekhez, amelyek e megállapodás célkitűzéseinek eléréséhez szükségesek; ezek szintjét a felek az egyéb önkéntes pénzügyi hozzájárulások sérelme nélkül határozzák meg.

*XVI. cikk***Betartás**

(1) A felek a joghatóságuk alá tartozó hajók tekintetében biztosítják az e megállapodásban előírt vagy e megállapodás alapján elfogadott intézkedések hatékony betartását. A felek, többek között, éves minősítési és vizsgálati programmal biztosítják, hogy a joghatóságuk alá tartozó hajók betartják:

- a) a VIII. mellékletben megállapított működési követelményeket; és
- b) a II. mellékletben megállapított fedélzeti megfigyelési követelményeket.

(2) A megállapodás megsértése esetén a felek az IRP ajánlásait figyelembe véve és nemzeti jogukkal összhangban megfelelő súlyosságú szankciókat alkalmaznak, hogy hatékonyan biztosítsák a megállapodás rendelkezéseinek és a megállapodás alapján elfogadott intézkedéseknek a betartását, és hogy a jogsértőket megfosszák jogellenes tevékenységük hasznától. E szankciókat súlyos jogsértések esetén magukban foglalják a halászati engedély megtagadását, felfüggesztését vagy visszavonását.

(3) A felek ösztönzőket alakítanak ki a hajók kapitányai és legénysége számára a megállapodás és célkitűzései betartásának elősegítése érdekében.

(4) A felek a La Jolla-i Megállapodás szerint hozott határozatok alapján együttműködési intézkedéseket fogadnak el, hogy biztosítsák e megállapodás betartását.

(5) A felek azonnal tájékoztatják az IRP-t azokról a végrehajtási intézkedésekről, amelyeket e megállapodás alapján hoztak, és azok eredményeiről.

*XVII. cikk***Átláthatóság**

(1) A felek támogatják a megállapodás végrehajtásának átláthatóságát, beleértve adott esetben a nyilvánosság részvételét.

(2) Az e megállapodás végrehajtására vonatkozó ügyekben érintett kormányközi és nem kormányzati szervezetek képviselőinek lehetősége nyílik arra, hogy megfigyelőként vagy, adott esetben, más módon részt vegyenek a felek VIII. cikk szerint összehívott ülésén a X. mellékletben előírt iránymutatásokkal és kritériumokkal összhangban. E kormányközi és nem kormányzati szervezetek időben hozzáférnek a vonatkozó információkhoz a felek által az információkhoz történő hozzáférésre vonatkozóan elfogadott eljárási szabályokra is figyelemmel.

*XVIII. cikk***Titoktartás**

(1) A felek ülésén meghatározzák a titoktartás szabályait minden testületre, amely e megállapodás alapján hozzáférhet az információkhoz.

(2) Az (1) bekezdéssel összhangban elfogadható titoktartási szabályoktól eltérően azok a személyek, akik hozzáférhetnek ezekhez a bizalmas információkhoz, jogi vagy közigazgatási eljárások során felfedhetik ezeket az információkat, amennyiben az érintett fél illetékes hatósága ezt kéri.

XIX. cikk

Együttműködés más szervezetekkel vagy megállapodásokkal

A felek együttműködnek szubregionális, regionális és globális halászati védelemmel és kezeléssel foglalkozó szervezetekkel és megállapodásokkal e megállapodás célkitűzései elérésének támogatása érdekében.

XX. cikk

A viták rendezése

(1) A felek együttműködnek annak érdekében, hogy elkerüljék a jogvitákat. A felek konzultálhatnak egy másik féllel vagy felekkel minden olyan kérdéstről, amely e megállapodás rendelkezéseinek értelmezésére vagy alkalmazására vonatkozik annak érdekében, hogy a lehető leggyorsabban minden fél számára kielégítő megoldást találjanak.

(2) Amennyiben a jogvitát ésszerű határidőn belül konzultációval nem rendezik, a kérdéses felek a lehető leghamarabb konzultálnak egymással, hogy a jogvitát olyan békés eszközzel rendezzék, amelyről a nemzetközi joggal összhangban döntenek.

XXI. cikk

Az államok jogai

E megállapodás rendelkezései nem értelmezhetők úgy, hogy megsértsek, vagy aláássák az államok szuverenitását, szuverén jogait vagy a nemzetközi joggal összhangban gyakorolt joghatóságukat, valamint az államok álláspontját vagy nézeteit a tengerjogra vonatkozó kérdésekben.

XXII. cikk

Nem szerződő felek

(1) A felek minden államot és az e megállapodás XXIV. cikkében említett regionális gazdasági integrációs szervezetet arra ösztönöznék, hogy csatlakozzanak ehhez a megállapodáshoz, vagy törvényeket és rendeleteket fogadjanak el vele összhangban.

(2) E megállapodással és a nemzetközi joggal összhangban a felek együttműködnek, hogy a megállapodáshoz nem csatlakozó államok lobogói alatt hajózó hajókat megakadályozzák olyan tevékenységek végzésében, amelyek aláássák e megállapodás hatékonyságát. E célból a felek, többek között, felhívják a megállapodáshoz nem csatlakozó államok figyelmét hajóik ilyen tevékenységére.

(3) A felek egymás között információcserét folytatnak közvetlenül vagy az igazgatón keresztül a megállapodáshoz nem csatlakozó államok lobogói alatt hajózó hajók olyan tevékenysége tekintetében, amely aláássá e megállapodás hatékonyságát.

XXIII. cikk

Mellékletek

A mellékletek e megállapodás szerves részét képezik, és egyéb rendelkezés hiányában, az e megállapodásra való hivatkozás magában foglalja a vonatkozó mellékletre való hivatkozást.

XXIV. cikk

Aláírás

Ez a megállapodás Washingtonban 1998. május 15. és 1999. május 14. között nyitva áll az aláírásra minden olyan állam számára, amelynek tengerpartja határos a megállapodás területével, vagy olyan állam, illetve regionális gazdasági integrációs szervezet számára, amely az IATTC tagja, vagy amelynek hajói tonhalat halásznak a megállapodás területén, amíg a megállapodás aláírásra nyitva áll.

XXV. cikk

Megerősítés, elfogadás vagy jóváhagyás

E megállapodást az aláíró feleknek belső rendelkezéseikkel összhangban meg kell erősíteniük, el kell fogadniuk vagy jóvá kell hagyniuk.

XXVI. cikk

Csatlakozás

Ehhez a megállapodáshoz minden állam vagy regionális gazdasági integrációs szervezet csatlakozhat, amely megfelel a XXIV. cikk követelményeinek, vagy amelyet a felek határozata alapján meghívtak a megállapodáshoz való csatlakozásra.

XXVII. cikk

Hatálybalépés

(1) Ez a megállapodás akkor lép hatályba, ha a letéteményesnél letétbe helyezik a negyedik megerősítő, elfogadó, jóváhagyó vagy csatlakozási okiratot.

(2) Az (1) bekezdésben említett időpontot követően, tekintettel a XXIV. cikk követelményeit teljesítő államra vagy regionális gazdasági integrációs szervezetre, a megállapodás az említett államra nézve akkor lép hatályba, ha annak megerősítő, elfogadó, jóváhagyó vagy csatlakozási okiratát letétbe helyezték.

XXVIII. cikk

Fenntartások

E megállapodással kapcsolatban fenntartásnak nincs helye.

XXIX. cikk

Ideiglenes alkalmazás

(1) E megállapodást az az állam vagy regionális gazdasági integrációs szervezet alkalmazza ideiglenesen, amely a megállapodás ideiglenes alkalmazására vonatkozó hozzájárulásáról írásban értesíti a letéteményest. Az ideiglenes alkalmazás az értesítés kézhezvételének napjától lép hatályba.

(2) Egy állam vagy regionális gazdasági integrációs szervezet általi ideiglenes alkalmazás akkor szűnik meg, amikor e megállapodás hatályba lép az érintett állam vagy regionális gazdasági integrációs szervezet tekintetében, vagy amikor az adott állam vagy regionális gazdasági integrációs szervezet írásban értesíti a letéteményest arról, hogy az ideiglenes alkalmazást meg kívánja szüntetni.

FENTIEK HITELEÜL az alulírott,
erre kormányaik által kellően felhatalmazott teljhatalmú meghatalmazottak aláírták ezt a megállapodást.

Kelt Washingtonban, az 1998. év május hó tizenötödik napján, készült angol és spanyol nyelven,
a szövegek mindegyike egyaránt hiteles.

XXX. cikk

Módosítások

(1) A felek javaslatot tehetnek e megállapodás módosítására, ha a felek ülését megelőzően legalább 60 nappal eljuttatják a javasolt módosítás szövegét a letéteményeshez. A letéteményes eljuttatja e szöveg másolatát a többi félhez.

(2) E megállapodásnak a felek ülésén konszenzussal elfogadott módosításai akkor lépnek hatályba, amikor már minden fél letétbe helyezte megerősítő, elfogadó vagy jóváhagyó okiratát a letéteményesnél.

(3) A felek eltérő határozata hiányában e megállapodás mellékleteit a felek ülésén lehet konszenzussal módosítani. Egyéb megállapodás hiányában a mellékletek módosításai elfogadáskor lépnek hatályba minden fél tekintetében.

XXXI. cikk

Felmondás

A felmondásról szóló írásbeli értesítés letéteményesnek történő megküldésével bármelyik fél bármikor felmondhatja a megállapodást 12 hónappal azt a dátumot követően, amikor rá nézve a megállapodás hatályba lépett. A letéteményes az értesítés kézhezvételétől számított 30 napon belül tájékoztatja a többi felet a felmondásról. A felmondás az értesítés kézhezvételétől számított hat hónap elteltével lép hatályba.

XXXII. cikk

Letéteményes

E megállapodás eredeti szövegeit letétbe helyezik az Amerikai Egyesült Államok kormányánál, amely ennek hitelesített másolatait megküldi az aláíróknak és a megállapodás feleinek, valamint az Egyesült Nemzetek Főtitkárának bejegyzés és közzététel céljából az Egyesült Nemzetek Alapokmánya 102. cikkének megfelelően.

I. MELLÉKLET

A MEGÁLLAPODÁS TERÜLETE

A megállapodás területe a Csendes-óceán területét foglalja magába, amelyet Észak-, Közép- és Dél-Amerika partvonala és az alábbi vonalak határolnak:

- a) a 40. északi szélességi kör Észak-Amerika partjától a 150. nyugati hosszúsági körrel való metszéspontjáig;
 - b) a 150. nyugati hosszúsági kör a 40. déli szélességi körrel való metszéspontjáig;
 - c) a 40. déli szélességi kör Dél-Amerika partjával való metszéspontjáig.
-

II. MELLÉKLET

FEDÉLZETI MEGFIGYELÉSI PROGRAM

1. A felek fedélzeti megfigyelési programot tartanak fenn e melléklet rendelkezéseivel összhangban. E program alkotórészeként a felek fenntarthatják nemzeti megfigyelési programjukat is e melléklet rendelkezéseivel összhangban.
2. A felek a megállapodás területén működő, 363 metrikus tonnánál (400 tonna) nagyobb hasznos teherbírású hajóik esetében megkövetelik, hogy a megállapodás területén végzett minden halászati útra egy megfigyelőt kell vinni. A felek hajóin dolgozó megfigyelőknek legalább 50 %-a IATTC-megfigyelő legyen; a többi megfigyelőt a felek nemzeti megfigyelési programjai adják az e mellékletben előírt és a felek ülésén kialakított egyéb kritériumok alapján.
3. Minden megfigyelő:
 - a) számára kötelező egy olyan technikai képzés elvégzése, amelyet a felek által megállapított iránymutatások megkövetelnek;
 - b) a felek egyikének állampolgára vagy az IATTC tudományos személyzetének tagja;
 - c) alkalmas az e melléklet 4. pontjában előírt feladatok elvégzésére;
 - d) szerepel az IATTC által, vagy amennyiben a nemzeti megfigyelési program része, a programot fenntartó fél által nyilvántartott megfigyelői jegyzéken.
4. A megfigyelő feladata, többek között, hogy:
 - a) minden, a megállapodás végrehajtása tekintetében szükséges, vonatkozó információt összegyűjtsön annak a hajónak a halászati tevékenységéről, amelyre kijelölték;
 - b) a számára kijelölt hajó kapitánya részére hozzáférhetővé tegyen minden, az e megállapodás szerint a felek által hozott intézkedést;
 - c) a számára kijelölt hajó kapitánya részére hozzáférhetővé tegye a hajó delfinpusztulási nyilvántartását;
 - d) jelentéseket készítsen az e pont értelmében összegyűjtött információk alapján, és tegye lehetővé a hajó kapitányának, hogy minden általa lényegesnek tartott információt beírjon e jelentésbe;
 - e) e jelentéseket eljuttassa a megfelelő nemzeti program igazgatójának, hogy azokat e megállapodás VII. mellékletének 1. pontjával összhangban felhasználják;
 - f) a felek által megszabott egyéb feladatokat ellásson.
5. A megfigyelők:
 - a) az e melléklet 4. d) és e) pontja szerint megkövetelt mérték kivételével bizalmasan kezelnek minden információt a hajók és a hajótulajdonosok halászati tevékenységével kapcsolatban, és ezt a követelményt írásban fogadják el megfigyelői kinevezésük feltételeként;
 - b) betartják annak a félnek a törvényi, rendeleti vagy közigazgatási rendelkezéseiben megállapított követelményeket, amelynek joghatósága van a felett a hajó felett, amelyre a megfigyelőt kinevezték, amennyiben ezek a követelmények nem összeegyeztethetetlenek e melléklet rendelkezéseivel;
 - c) tartózkodnak attól, hogy tanúsítványt vagy egyéb, a hajó halászati tevékenységére vonatkozó dokumentációt adjanak ki vagy hitelesítsenek, kivéve ha azt a felek jóváhagyják;

- d) tiszteletben tartják a hierarchiát és azokat az általános viselkedési szabályokat, amelyek a hajó teljes személyzetére vonatkoznak, feltéve hogy e szabályok nem ütköznek a megfigyelők e mellékletben előírt feladataival és a hajó személyzetének e melléklet 6. pontjában leírt kötelezettségeivel.
6. A felek és a hajók kapitányainak megfigyelőkkel szembeni kötelezettségei, többek között, a következőkre terjednek ki:
- a) a megfigyelők kapcsolatba léphetnek a hajó személyzetével, és hozzáférhetnek a VIII. mellékletben meghatározott halászfelszerelésekhez és berendezésekhez;
- b) kérésre a megfigyelők a következő berendezésekhez is hozzáférhetnek, amennyiben ilyenek találhatóak azon a hajón, amelyre kinevezték őket annak érdekében, hogy végrehajthassák a 4. pontban előírt feladataikat:
- i. műholdas navigációs berendezés;
 - ii. használatban lévő radarképernyő;
 - iii. nagy teljesítményű binokuláris távcsövek delfinek üldözése és bekerítése esetén meghatározásuk elősegítésére, kivéve amikor ezeket a hajó személyzete használja;
 - iv. elektronikus kommunikációs eszközök;
- c) a megfigyelők megjelenhetnek a hajó munkafedélzetén a háló és a halak kiemelésekor, és hozzáférhetnek minden élő vagy elpusztult példányhoz, amelyet egy fogást követően a hajó fedélzetére emeltek, hogy biológiai mintákat gyűjtsenek a fedélzeti megfigyelési programmal összhangban, vagy ahogyan azt a nemzeti megfigyelési program részeként az illetékes nemzeti hatóságok megkövetelik;
- d) a megfigyelőknek szállást biztosítanak, beleértve a legénységével azonos elhelyezést, étellemezést és megfelelő higiéniai berendezéseket;
- e) a megfigyelőknek megfelelő helyet biztosítanak a parancsnoki hídon vagy a kormányos fülkében irodai munkára, valamint a fedélzeten a megfigyelői feladatok ellátására;
- f) a felek biztosítják, hogy a kapitányok, a legénység és a hajótulajdonosok ne akadályozzák, fenyegezzék, zavarják, befolyásolják, vesztegessék meg vagy próbálják meg megvesztegetni a megfigyelőt kötelessége teljesítése során.
7. A felek:
- a) biztosítják, hogy a vonatkozó nemzeti programjukhoz tartozó megfigyelők az IATTC megfigyelőktől megkövetelt módon gyűjtik be az információkat;
- b) a vonatkozó nemzeti programjukhoz tartozó megfigyelők által összegyűjtött összes nyers adatról időben küldenek egy másolatot az igazgatónak az adatok begyűjtésének színhelyéül szolgáló halászati utat követően azokkal az összefoglalókkal és jelentésekkel együtt, amelyek összevethetők az IATTC megfigyelői által készítetttekkel.
8. Minden IATTC-megfigyelő által vizsgált utat követően az igazgató az alkalmazandó titoktartási követelményekkel összhangban köteles eljuttatni az útra vonatkozó minden nyers adat, összefoglaló és jelentés másolatát annak a félnek, amelynek joghatósága alatt a hajó halászott.
9. E melléklet egyéb rendelkezéseitől eltérően, amennyiben az igazgató úgy dönt, hogy nem célszerű megfigyelőt küldeni egy hajóra a fedélzeti megfigyelési program keretében, az a hajó, amely az egyik fél joghatósága alá tartozik, és úgy halászik a megállapodás területén, hogy az a delfinet nem érinti, egy másik nemzetközi program képzett megfigyelőjét alkalmazhatja – feltéve, hogy azt a programot a felek jóváhagyják –, hogy összegyűjtse a vonatkozó információkat a fedélzeti megfigyelési program számára, és hogy megerősítse az igazgató számára, hogy a hajó valóban nem veszélyezteti a delfinet.

10. A fedélzeti megfigyelési programhoz tartozó megfigyelőket az igazgató szabad mérlegelése szerint a megállapodáshoz nem csatlakozó felek hajóira is ki lehet jelölni, feltéve hogy a hajó és a hajó kapitánya megfelel e melléklet és e megállapodás minden egyéb alkalmazandó követelményének. Az igazgató köteles időben tájékoztatni a feleket ezekről a kijelölésekről.

 11. Díjak
 - a) A felek megállapítják a hajónkénti éves díj összegét, amely a fedélzeti megfigyelési program költségeit fedezi. A díjakat a hajók hasznos teherbírása vagy a felek által meghatározott egyéb mérték alapján számítják ki.

 - b) Amikor az egyik fél az e megállapodás IV. melléklete szerinti hajójegyzéket benyújtja az igazgatónak, akkor kifizeti az e melléklet 11. a) pontjában megállapított díjakat is USA-dollárban, meghatározva, hogy a fizetés mely hajókra vonatkozik.

 - c) Nem jelölnek ki megfigyelőt olyan hajóra, amely után nem fizették ki az e melléklet 11. b) pontjában előírt díjakat.
-

III. MELLÉKLET

AZ ÁLLOMÁNYONKÉNTI DELFINPUSZTULÁS ÉVES FELSŐ HATÁRA

1. Az e megállapodás VIII. cikkének megfelelően összehívott ülésen a felek megállapítják a rendelkezésre álló legjobb tudományos bizonyítékon alapuló állományonkénti delfinpusztulás éves felső határát minden, a felek ülésén meghatározott delfinállományra, amely a U. S. National Marine Fisheries Service által vagy a Tudományos Tanácsadó Bizottság által kialakított vagy javasolt egyenértékű számítási szabvány szerint kiszámított legkisebb becsült állomány nagyság (N_{\min}) 0,2 %-a és 0,1 %-a közé esik, de a teljes járulékos delfinpusztulás a megállapodás rendelkezéseivel összhangban semmi esetre sem haladhatja meg az 5 000 példányt évente. 2001-ben és azt követően az állományonkénti, éves felső határ a legkisebb becsült állomány nagyság (N_{\min}) 0,1 %-a.
2. A felek 1998-ban vagy azt követően a lehető leghamarabb tudományos vizsgálatot és a 2001-es célkitűzések irányába történő előrehaladásról szóló értékelést végeznek, és adott esetben mérlegelik ajánlások megtételét. 2001-ig abban az esetben, ha a delfinek bármelyik állományának éves pusztulása meghaladja az N_{\min} 0,2 %-át, az állomány vagy az állomány tagjait magában foglaló, vegyes raj halászatát abban az évben fel kell függeszteni. 2001-től kezdődően abban az esetben, ha a delfinek bármelyik állománya esetében az éves pusztulás meghaladja az N_{\min} 0,1 %-át, az állomány vagy az állomány tagjait magában foglaló, vegyes raj halászatát abban az évben fel kell függeszteni. Abban az esetben, ha a delfinpusztulás a keleti hosszúcsőrű vagy az északkeleti foltos delfinek állományai esetén meghaladja az N_{\min} 0,1 %-át, a felek tudományos vizsgálatot és értékelést végeznek, és mérlegelik a további ajánlások megtételét.
3. E megállapodás alkalmazásában a felek a Csendes-óceán keleti vidékén található delfinállományok abszolút állomány nagyságának a Wade és Gerrodette által 1992-ben a Nemzetközi Bálnavadászati Bizottsághoz benyújtott, a U. S. National Marine Fisheries Service 1986-1990. közötti kutatóhajó adatain alapuló, jelenleg érvényes becslését alkalmazzák, amíg a felek meg nem állapodnak a frissített számadatok alkalmazásáról. A frissítések származhatnak a jövőbeli kutatóutak során gyűjtött adatok elemzéséből és a felektől, az IATTC-től és más tudományos szervezettől származó gyakorisági mutatókból vagy egyéb vonatkozó tudományos adatból.
4. A felek kialakítanak egy valós idejű megfigyelői jelentéseken alapuló rendszert, hogy biztosítsák az állományonkénti delfinpusztulás éves felsőértékének hatékony alkalmazását és betartását.
5. E megállapodás hatálybalépésétől számított hat hónapon belül a felek kialakítanak egy rendszert az állományonkénti delfinpusztulás éves felsőértékének állományok szerinti felosztásáról a következő és az azt követő évekre. E rendszer osztja fel az e melléklet 1. pontjában szereplő pusztulási felsőértéket a felek olyan hajói között, amelyekre a IV. melléklettel összhangban delfinpusztulási felsőértéket határoztak meg. E rendszer megállapításakor a felek mérlegelik a kérdéses állományok felosztására és nagyságára vonatkozó, rendelkezésre álló legjobb tudományos eredményeket és az egyéb változókat, amelyeket a felek későbbi ülésein határoznak meg.

IV. MELLÉKLET

DELFINPUSZTULÁSI HATÁRÉRTÉKEK (DML-ek)

I. A DML-EK MEGHATÁROZÁSA

1. A felek az igazgatón keresztül minden év október 31-e előtt benyújtanak a felek ülésének egy jegyzékét azokról a joghatóságuk alá tartozó hajókról, amelyek hasznos teherbírása meghaladja a 363 metrikus tonnát (400 tonnát), és amelyek a következő évre teljes évi DML-t igényeltek, megjelölve azokat az egyéb hajókat, amelyek a következő évben valószínűleg a megállapodás területén fognak működni, továbbá azokat a hajókat, amelyek a következő évre második féléves DML-t igényeltek.
2. Az IRP minden év november 1-jéig, vagy az IRP döntése alapján azt követően, a felek ülésének benyújt egy jegyzékét azokról a minősített kérelmező hajókról, amelyekre DML adható meg. E megállapodás alkalmazásában egy hajó akkor tekinthető minősítettnek, ha:
 - a) a nemzeti hatóságok igazolták, hogy rendelkezik az összes, a VIII. melléklet által előírt delfinbiztonsági felszereléssel és berendezéssel;
 - b) kapitánya és legénysége a delfinek szabadon engedési és mentési technikáiból olyan jóváhagyott képzésben részesült, amely hasonló a felek ülése által elfogadott mintához;
 - c) hasznos teherbírásának nagysága meghaladja a 363 metrikus tonnát (400 tonnát);
 - d) szakmai életrajza alapján kapitánya megfelelő képzettséggel rendelkezik;
 - e) a hajót nem tekintik e melléklet II. szakasza alapján kizártnak.
3. A hajó nem tekinthető a 2. pont alapján minősítettnek, ha az e melléklet 1. pontja szerinti kérelem időpontjában a hajó olyan fél joghatósága alatt működik, amelynek hatályban lévő törvényei és rendeletei a joghatósága alatt működő hajóknak megtiltják, hogy delfinnekkel együtt halásszanak tonhalat; DML-t nem jelölnek ki a felek számára azért sem, hogy engedélyezhessék más felek lobogója alatt hajózó hajók számára, hogy a megállapodás területén halásszanak, ha a lobogó szerinti állam törvényei és rendeletei a joghatósága alatt működő hajóknak megtiltják, hogy delfinnekkel együtt halásszanak tonhalat.
4. A halászatra vonatkozó teljes delfinpusztulási határérték (5 000 vagy a felek által meghatározott alacsonyabb érték) 98 %-át vagy a felek által meghatározott, más le nem foglalt részét alkalmazzák egy átlagos hajó egyedi DML-jének (ADML) kiszámításához, és azt e szakasz 5. pontja szerint szétosztják a felek között a következő évre.
5. Az ADML kiszámításakor a 4. pont szerint a halászatra meghatározott teljes DML le nem foglalt részét elosztják az egész éves DML-t kérelmező, minősített hajók teljes számával. A DML-ek felek közötti felosztásának módját úgy határozzák meg, hogy az ADML-t megszorozzák az egész éves DML-t kérelmező és az egyes felek joghatósága alatt működő, minősített hajók számával.
6. A halászatra meghatározott teljes DML fennmaradó 2 %-át vagy a felek által meghatározott hányadát külön tartalék DML felosztásként (RDA) megtartják, amelyet az igazgató szabad mérlegelése szerint kezel. A felek kérhetik, hogy az igazgató jelöljön ki DML-t az ilyen RDA-ból olyan hajók számára, amelyek joghatóságuk alatt halásznak, és általában nem fognak tonhalat a megállapodás területén, de időről időre korlátozott jelleggel részt kívánnak venni a megállapodás területén végzett halászatban, feltéve hogy ezek a hajók, valamint kapitányuk és legénységük megfelel az e megállapodás VIII. mellékletében előírt működési és képzettségi követelményeknek, és betartják az e szakasz 2. és 3. pontjában előírt követelményeket. Ebből az RDA-ból levonják azt a járulékos pusztulást, amelyet olyan fél joghatósága alatt a megállapodás területén működő hajó okoz, amely flottájára nem kért DML-t.

7. Nem osztanak ki DML-t olyan hajóra, amely a felek megállapítása szerint a Nemzetközi Delfinvédelmi Program hatékonyságát csökkentő jogsértést követett el, amelyet a hajó ellen alkalmazott végrehajtási intézkedéssel megerősít az a fél, amelynek joghatósága alatt a hajó működik.
8. Az egyes felek, amelyek a tonhalat delfinekkel együtt halászó, minősített hajókkal rendelkeznek, felelős módon kezelik a rendelkezésükre álló DML-eket, feltéve hogy egyetlen hajó sem kap az 1997-re az IRP által megállapított és a La Jolla-i Megállapodás szerint 1997. február 19-20. között rendezett 14. IRP ülés jegyzőkönyvébe felvett DML-t meghaladó teljes évi DML-t. A felek minősített hajóik között nem osztanak fel nagyobb DML-t, mint amekkorát e melléklet I. és III. szakasza szerint számukra kijelöltek. A DML-ek első odaítélése nem eredményezheti, hogy egy hajó az ADML-t meghaladó DML-t kapjon, hacsak az előző két év adatai alapján az IRP által mért delfinpusztulást csökkentő teljesítménye nem jobb a teljes nemzetközi flotta átlagos teljesítményénél. A DML-ek első odaítélése nem eredményezheti, hogy egy hajó az ADML-t meghaladó DML-t kapjon, ha az előző évben az e melléklet III. szakaszának 4. pontjában leírt valamelyik jogsértést elkövette a bekezdés alapján megállapított feltételekre is figyelemmel.
9. Amennyiben egy fél flottája által okozott teljes pusztulás megegyezik, vagy meghaladja az e melléklet szerint számára osztott DML teljes összegét, az érintett fél joghatósága alatt működő összes hajó delfinekkel együtt történő tonhalhalászatát felfüggesztik.
10. A felek legkésőbb minden év február 1-jéig értesítik az igazgatót a számukra kijelölt DML flottán belüli első felosztásáról. Egyetlen hajó sem kezdheti meg a delfinekkel együtt történő tonhalhalászatot, amíg az igazgató ezt az értesítést meg nem kapta.

II. A DML FELHASZNÁLÁSA

1. Az a hajó, amelyre egész éves DML-t osztottak ki, és nem fogott ki delfint az adott év április 1-jéig, vagy amelyre második féléves DML-t osztottak ki, és nem fogott ki delfint az adott év december 31-ig, vagy amelyre egy útra vonatkozó DML-t jelöltek ki az RDA-ból, és nem fogott ki delfint az adott út során, kivéve az IRP által megállapított *vis maior* vagy rendkívüli körülmények esetét, elveszti a DML-t, és az év fennmaradó időszakában nem foghat ki delfint. Az a hajó, amely két egymást követő esetben elvesztette DML-jét, nem jogosult a következő évre vonatkozó DML elnyerésére.
2. Az e megállapodás hatálybalépését követő hat hónapon belül az IRP az IATTC tudományos személyzetével együttműködve kialakít és ajánl egy olyan rendszert, amely szerint mérni lehet a DML felhasználását annak érdekében, hogy megakadályozza a DML megalapozatlan igénylését. Ezt az ajánlott rendszert a felek ülésén megfontolásra bemutatják.

III. AZ ELVESZTETT VAGY A NEM KIHASZNÁLT DML-EK FELHASZNÁLÁSA

1. Minden év április 1. után az e szakasz előírásainak megfelelő felek között újra felosztják azokat a DML-eket, amelyeket az igazgató a II. szakasz szerint fel nem használtak határoz meg, vagy amelyeket egyéb módon veszítettek el.
2. Minden év áprilisának első munkanapján az igazgató az I. szakasz 5. pontjában ismertetett számítási mód szerint újra elosztja a felek között azokat az egész éves DML-eket, amelyeket a hajók a II. szakasz szerint nem használtak fel vagy egyéb módon elvesztek, de először az a), b) és c) pont előírásai szerint kiigazítja a számítást. Ezeket a kiegészítő DML-eket az egyes felek a joghatóságuk alá tartozó, minősített hajók között oszthatják szét az e szakasz 3., 4., 5., 6. és 7. pontjában előírt korlátozásokra és feltételekre is figyelemmel.

- a) Az újraelosztás során nem veszik figyelembe azokat a hajókat, amelyek DML-jüket e pont szerint elvesztették, vagy az egyéb módon elveszett, és azokat a hajókat, amelyek az I. szakasz 1. pontjában előírt határidő letele után kérelmezték a második félévre vonatkozó DML-t.
 - b) Az e szakasz szerint újra elosztható DML-ek számának megállapítása előtt kiigazításra kerül sor, amelynek során a teljes számból kivonják a II. szakasz 1. pontja szerint a DML-jüket elveszített hajók esetében megfigyelt delfinpusztulási számokat.
 - c) Az e szakasz szerint újra elosztható DML-ek számának megállapítása előtt az igazgató levonja az I. szakasz 5. pontja alapján kiszámított és az I. 1. pontban megállapított határidőt megelőzően második féléves DML-t igénylő hajók között felosztásra szánt ADML egyharmadát. E második féléves DML-eket az igazgató arányosan osztja el a felek között annak alapján, hogy az e bekezdés alá tartozó hajók melyik fél joghatósága alá tartoznak. A felek által a joghatóságuk alá tartozó hajókhoz rendelt második féléves DML-ek nem haladják meg az I. szakasz 5. pontja szerint kiszámított ADML egyharmadát. Ezek a hajók az adott év július 1. előtt nem foghatnak ki delfint.
3. A felek az e melléklet I. 2. pontjában előírt kritériumoknak megfelelő, minősített hajóik DML-jeit felfelé és lefelé is kiigazíthatják, feltéve hogy egyetlen hajóhoz sem rendeltek a kezdeti DML-nél 50 %-kal nagyobb kiigazított DML-t, kivéve ha az előző évek adatai alapján az IRP által mért delfinpusztulást csökkentő teljesítménye a teljes nemzetközi flotta teljesítményének felső 60 %-ába esik. Az ilyen kiigazítást végző fél erről legkésőbb május 1-jéig értesíti az igazgatót, és ezek a kiigazítások az igazgató értesítéséig nem lépnek hatályba.
4. Olyan hajó kezdeti DML-jét nem lehet felfelé kiigazítani, amelyről az IRP megállapította, és a hajó felett joghatósággal rendelkező fél egyetért azzal, hogy az adott év vagy az előző év során:
- a) a hajó megfigyelő nélkül halászott;
 - b) a hajó DML nélkül fogott ki delfineket;
 - c) a hajó a DML elérése után is fogott ki delfineket;
 - d) a hajó tudatosan halászott a tiltott delfinállományból;
 - e) a kapitány, a legénység, vagy a hajó tulajdonosa az e megállapodás II. melléklete 6. f) pontjában leírt cselekmények valamelyikét elkövette;
 - f) a hajó szankcionálható éjszakai fogást hajtott végre;
 - g) a hajó robbanóanyagokat alkalmazott a delfineket is érintő halászati művelet valamelyik szakaszában.
- Az a), b), c), d), f) és g) pontban leírt jogsértésekkel kapcsolatban úgy tekintik, hogy az érintett fél beleegyezését adta, ha az esetleges jogsértésre vonatkozó IRP beadványtól számított hat hónapon belül nem nyújt be tiltakozást az IRP-hez. Az e) pontban leírt jogsértés esetén úgy tekintik, hogy az érintett fél beleegyezését adta, ha a lehetséges jogsértés betérésétől számított 12 hónapon belül nem nyújt be tiltakozást az IRP-hez.
5. A felek csak akkor részesíthetnek egy hajót kiegészítő DML-ben, ha egész évben megtalálhatók fedélzetén az előírt delfinbiztonsági felszerelések és berendezések; kiegészítő elosztásban nem részesíthető olyan hajó, amely április 1. előtt túllépte kezdeti DML-jét, kivéve a *vis maior* vagy a rendkívüli körülmények esetét, amelyről a felek ülése az IRP-vel folytatott konzultációt követően megállapodott.

6. Az e melléklet szerint kiigazítható DML-jét az adott évben túllépő hajó esetében, amennyiben az IRP nem tesz más értelmű ajánlást, a hajó felett joghatósággal rendelkező fél levonja az általa a hajóhoz hozzárendelt DML-ből a túllépés összegét és az összeg további 50 %-át a következő évekre az IRP által előírt módon.
7. Ha egy hajó bármikor eléri, vagy túllépi az e melléklet szerint kiigazítható DML-jét, a hajó azonnal felfüggeszti a delfineket is érintő tonhalhalászatot.

IV. VÉGREHAJTÁS

1. A felek biztosítják, hogy az e mellékletben megállapított DML-rendszer végrehajtása során nem lépik túl a III. mellékletben meghatározott állományonkénti delfinpusztulás éves felső határait.
 2. Az e mellékletben nem szabályozott szokatlan vagy rendkívüli körülményekkel jellemezhető esetekben a felek az IRP javaslata alapján olyan intézkedéseket hozhatnak, amelyek e melléklet rendelkezéseivel összhangban szükségesek a DML-rendszer végrehajtásához.
 3. Ha egy adott évben a pusztulás az IRP által jelentősnek ítélt szint fölé emelkedik, az IRP javasolja, hogy a felek tartsanak ülést a pusztulás okainak vizsgálata és meghatározása céljából, és fogalmazzanak meg alternatívákat az ilyen esetek kezelésére.
-

V. MELLÉKLET

TUDOMÁNYOS TANÁCSADÓ BIZOTTSÁG

1. A felek a La Jolla-i Megállapodás szerint létrehozott és műszaki szakemberekből álló tudományos tanácsadó bizottságot tartanak fenn, hogy segítse az igazgatót a kutatással kapcsolatos kérdésekben:
 - a) a jelenlegi erszényes kerítőháló technológia módosításában, hogy az kisebb delfinpusztulást okozzon;
 - b) a nagy termetű sárgaúszójú tonhal kifogására szolgáló alternatív eszközök keresésében.
2. A bizottság funkciói és feladatai a következők:
 - a) évente legalább egyszer ülésezik;
 - b) áttekinti az IATTC terveit, javaslatait és kutatási programjait az 1. pontban előírt célkitűzések elérésével kapcsolatban;
 - c) tanácsot ad az igazgatónak az (1) bekezdésben előírt célkitűzések teljesítésére vonatkozó kutatás tervezéséről, előmozdításáról és irányításáról;
 - d) segíti az igazgatót a kutatás elvégzéséhez szükséges finanszírozási források megtalálásában.
3. A bizottság legfeljebb 10 tagból áll, akik közül legfeljebb kettő lehet ugyanabból az országból, és akiket a tudósok, a halászfelszerelés-szakértők, a halászati ipar és a környezetvédők nemzetközi közösségéből választanak ki. A tagokat szakmai gyakorlatuk alapján az igazgató javasolja, és csak a felek jóváhagyása után kerülhetnek a bizottságba.

VI. MELLÉKLET

NEMZETI TUDOMÁNYOS TANÁCSADÓ BIZOTTSÁGOK

1. A nemzeti tudományos tanácsadó bizottságok (Natsacok) e megállapodás XI. cikkével összhangban megállapított feladatai, többek között, az alábbiak:
 - a) fogadják és áttekintik a vonatkozó adatokat, beleértve az igazgató által a nemzeti hatóságoknak szolgáltatott adatokat;
 - b) tanácsot adnak és javaslatot tesznek kormányaiknak olyan intézkedésekkel és lépésekkel kapcsolatban, amelyek a megállapodás területén az élő tengeri erőforrások védelme és kezelése szempontjából szükségesek;
 - c) ajánlásokat tesznek kormányaiknak a kutatási igényekkel kapcsolatban, beleértve az ökoszisztémákra, az éghajlati, környezeti és társadalmi, illetve gazdasági tényezőkre és a halászat hatására vonatkozó kutatást, valamint ajánlásokat tesznek az e megállapodásban szereplő intézkedésekről, a halászati technikákról és gyakorlatokról, a fogástechnikai kutatásokról, beleértve a szelektív, környezetbarát és költséghatékony halászfelszerelések kifejlesztését és használatát; valamint a kutatás összehangolásáról és elősegítéséről;
 - d) tudományos felméréseket és értékeléseket végeznek 1998-ig vagy azt követően a lehető leghamarabb a 0,1 % N_{\min} állományonkénti éves felső határ 2001-re történő elérése érdekében tett előrehaladásról, és megfelelő ajánlásokat tesznek kormányaiknak e felmérések és értékelések alapján, valamint e megállapodással összhangban, 2001-ben kiegészítő értékelést végeznek;
 - e) biztosítják a rendszeres és időben elvégzett, teljes adatcserét a felek és a Natsacok között a tonhalak és a kapcsolódó fajok fogásáról, valamint a járulékos fogásokról, beleértve a delfinpusztulási adatokat, abból a célból, hogy kormányaik számára védelmi és kezelési, valamint végrehajtási és tudományos kutatással kapcsolatos ajánlásokat dolgozzanak ki a bizalmas üzleti adatok titkosságának sérelme nélkül;
 - f) az e megállapodás célkitűzéseinek eléréséhez szükséges, lehető legtöbb információ összegyűjtése érdekében más szakértőkkel konzultálnak;
 - g) ellátnak minden más olyan feladatot, amelyet kormányuk megjelöl.
2. A Natsacok jelentései, beleértve az együttműködési tárgyalásokról szóló jelentéseket, hozzáférhetőek a felek és a nyilvánosság számára az alkalmazandó titoktartási követelményekkel összhangban.
3. Az igazgató a XI. cikk (3) bekezdése szerinti üléseken kívül további üléseket hívhat össze a Natsacok közötti konzultáció elősegítésére.
4. A Natsac üléseinek célja, hogy:
 - a) információt cseréljenek;
 - b) áttekintsék az e megállapodás célkitűzéseinek elérése érdekében végzett IATTC-kutatást;
 - c) ajánlásokat tegyenek az igazgatónak az e megállapodás célkitűzéseinek elérése érdekében szükséges, jövőbeli kutatási programokról.
5. Az ülésen bármely fél részéről részt vevő Natsac-tagokat az adott fél jelöli ki.

VII. MELLÉKLET

NEMZETKÖZI VIZSGÁLOBIZOTTSÁG

1. E megállapodás XII. cikkével összhangban a Nemzetközi Vizsgálóbizottság (IRP) feladatai a következők:
 - a) minden évben összeállít egy jegyzéket azokról a hajókról, amelyek a IV. melléklet szerint DML-re jogosultak;
 - b) elemzi az IRP-hez benyújtott jelentéseket az e megállapodás hatálya alá tartozó hajók által végzett összes tonhal halászati út tekintetében;
 - c) megállapítja a lehetséges jogsértéseket a felek ülése által jóváhagyott, lehetséges jogsértési jegyzék alapján;
 - d) tájékoztatja a feleket az igazgatón keresztül a lobogójuk alatt hajózó, vagy joghatóságuk alatt működő hajók által elkövetett lehetséges jogsértésekről, és fogadja a felektől az általuk hozott intézkedésekkel kapcsolatos információkat;
 - e) folyamatosan frissített nyilvántartást vezet a felek által a halászkapitányok megfelelő képzésének biztosítására hozott intézkedésekről, és a felek által rendelkezésre bocsátott információk alapján jegyzéket vezet azokról a halászkapitányokról, akik megfelelnek a megállapított képesítési követelményeknek;
 - f) megfelelő intézkedéseket javasol a felek ülésének e megállapodás célkitűzéseinek elérésére, különösen a felszerelések, berendezések és halászati technikák használatára vonatkozóan, figyelembe véve a technológiai fejlődést, valamint e megállapodás célkitűzéseinek elérése érdekében, megfelelő ösztönzők elfogadását javasolja a kapitányok és a legénység számára;
 - g) a felek ülésére éves beszámolót készít elő és nyújt be a flotta működésének e megállapodás végrehajtására vonatkozó szempontjairól, beleértve a megállapított esetleges jogsértések összefoglalását és a felek ezzel kapcsolatban hozott intézkedéseit;
 - h) javaslatokat tesz a feleknek arra, hogy miként csökkentsék fokozatosan a megállapodás területén végzett halászat során a járulékos delfinpusztulást;
 - i) elvégzi a felek ülése által meghatározott egyéb feladatokat.
2. Az IRP a felek képviselőiből (kormányzati tagok), az e megállapodással kapcsolatos ügyekben elismert szakértelemmel és valamelyik fél területén irodával rendelkező, nem kormányzati környezetvédelmi szervezetek három képviselőjéből, továbbá a megállapodás területén a felek joghatósága alatt működő tonhalipar három képviselőjéből (nem kormányzati tagok) áll.
3. A nem kormányzati tagok tagsága két évre szól, és az IRP első ülésén, közvetlenül megválasztásuk után kezdődik meg.
4. A nem kormányzati tagokat a következő eljárásnak megfelelően választják meg:
 - a) egy nem kormányzati tag mandátumának lejártá előtt a megfelelő nem kormányzati szervezetek 60 nappal a mandátum lejártá előtt benyújthatják jelöltjeik nevezését az igazgatónak. A jelöléshez életrajzot kell mellékelni. A hivatalban lévő nem kormányzati tagokat további időszakokra lehet jelölni;
 - b) a jelölések kézhezvételét követően az igazgató 10 napon belül írásban továbbítja azokat a feleknek. A felek az igazgató által továbbított jelölések kézhezvétele után 20 napon belül megküldik az igazgatónak a szavazataikat. E választás során minden nem kormányzati ágazatból azt a három jelöltet választják meg, akik

a legtöbb szavazatot kapták; azt a jelöltet, aki a negyedik legtöbb szavazatot kapja, póttagnak nevezik ki. Holtverseny esetén az igazgató új szavazásra szólítja fel a feleket, hogy eldöntsék, ki legyen a tag és a póttag;

- c) ha egy nem kormányzati pozíció az IRP három egymás utáni ülésén folyamatosan betöltetlen marad haláleset, lemondás vagy távolmaradás miatt, a póttag tölti be a pozíciót a fennmaradó hivatali időben. Azt a jelöltet nevezik ki póttagnak, aki az ötödik legtöbb szavazatot kapta az a) és b) pontban említett szavazáson. Amennyiben további üresedések keletkeznek, az igazgató tájékoztatja az érintett nem kormányzati szervezeteket, hogy új jelölteket állítsanak az a) és b) pontban leírtakkal összhangban lefolytatott választási eljáráshoz;
 - d) a póttag részt vehet az IRP ülésén, de nem rendelkezik felszólalási joggal, ha az ágazatát képviselő minden tag jelen van.
5. Az IRP évente legalább háromszor ülést tart, amelyek közül egyet lehetőleg a felek rendes ülése alkalmából rendeznek meg.
 6. Legalább két fél kérésére az IRP összehívhat további üléseket, feltéve hogy a felek többsége támogatja a kérést.
 7. Az IRP üléseket a kormányzati tagok közül az ülés kezdetén megválasztott elnök vezeti, aki dönt a napirendi kérdésekben. A tagoknak joguk van kérni, hogy az elnök e melléklet 9 pontja szerint hozza meg döntéseit.
 8. Az ülések spanyol és angol nyelven zajlanak, és az IRP dokumentumokat is e két nyelven készítik el.
 9. Az IRP ülésein a határozatokat a kormányzati tagok közötti konszenzussal fogadják el.
 10. Az IRP üléseken való részvételre a következő kritériumok vonatkoznak:
 - a) semmiféle korlátozás nem vonatkozik arra, hogy a felek hány fős küldöttséget küldhetnek az IRP ülésre;
 - b) megfigyelő képviselheti bármely IATTC tagállamot vagy e megállapodás bármely aláíróját;
 - c) bármely államot, amely nem tagja az IATTC-nek, vagy bármely államot vagy regionális gazdasági integrációs szervezetet, amely nem írta alá ezt a megállapodást, képviselhet megfigyelő az IRP kormányzati tagjainak előzetes értesítése után, hacsak az IRP valamely kormányzati tagja írásos ellentmondást nem nyújt be;
 - d) az igazgató megfigyelőnek meghívhatja a kormányközi szervezetek képviselőit az IRP tagok előzetes értesítése után, hacsak az IRP valamely kormányzati tagja írásos ellentmondást nem nyújt be;
 - e) a c) és d) pontban említett esetekben az igazgató nem fedi fel az ellentmondó fél kilétét;
 - f) minden megfigyelőnek legfeljebb két küldöttje lehet, de számukat növelheti, ha ehhez az IRP kormányzati tagjainak legalább kétharmada hozzájárul.
 11. Sürgős esetekben és e melléklet 9. pontja rendelkezéseinek sérelme nélkül az IRP a következő eljárások szerint, levélváltással is hozhat határozatot a kormányzati tagok írásos szavazása útján:
 - a) a javaslatot megküldik az IRP minden tagjának írásban minden vonatkozó dokumentációval együtt legalább 14 nappal az állásfoglalás, fellépés vagy intézkedés javasolt hatálybalépésének időpontja előtt; a szavazatokat továbbítják az igazgatóhoz legkésőbb hét nappal a javasolt hatálybalépés előtt;

- b) a javaslat sürgősnek minősül, ha a kormányzati tagok egyszerű többsége nem nyújt be írásos ellentmondást; a javaslatot elfogadják, ha egy kormányzati tag sem nyújt be írásos ellentmondást;
 - c) az igazgató a javaslatot és a kísérő dokumentumokat körözteti, fogadja, és a szavazatokat megszámlálja, továbbá tájékoztatja az IRP tagokat a szavazás eredményéről, amint az véget ér.
12. Az igazgató látja el a titkári feladatokat, amelyek a következőket foglalják magukban:
- a) segíti az IRP-ülések összehívását és szervezését;
 - b) bemutatja azokat az információkat, amelyekre az IRP-nek szüksége van funkciói és feladatai ellátásához, beleértve a megfigyelői IRP nyomtatványokat és a helyszíni adatlapokat, amelyek információt tartalmaznak a hajók tevékenységéről, a delfinpusztulásról, és a delfinbiztonsági berendezés és felszerelés meglétéről, állapotáról és használatáról;
 - c) jegyzőkönyvet készít minden ülésről, valamint az IRP tevékenységeiről külön jelentéstervezeteket és dokumentumokat állít össze;
 - d) ajánlásokat készít és információt nyújt a felek számára megfontolás céljából az IRP által megállapított esetleges jogsértésekről, amelyet az illető fél joghatósága alá tartozó hajó követett el;
 - e) terjeszti a felektől kapott IRP információkat az IRP által megállapított esetleges jogsértéssel kapcsolatban hozott intézkedésekről;
 - f) kiadja az IRP éves beszámolóját, és azt a nyilvánosság számára hozzáférhetővé teszi a felek ülése által adott utasítások alapján;
 - g) ellátja az IRP-tagokat a felektől az e melléklet 1. e) pontjában említett információkkal;
 - h) a felek által ráruházott egyéb feladatokat lát el, amelyek szükségesek az IRP funkcióinak végrehajtásához.
13. Az IRP eljárási szabályzatát a felek ülése módosíthatja. A módosításokra az IRP tehet ajánlást.
14. Az IRP tagjai és az IRP-ülésekre megfigyelőként meghívott egyéb résztvevők az üléseken bemutatott minden információt az e megállapodás XVIII. cikkében előírt titoktartási rendelkezésekkel összhangban kezelik.
-

VIII. MELLÉKLET

A HAJÓK MŰKÖDÉSI ELŐÍRÁSAI

1. E melléklet alkalmazásában:

- a) „sáv”: a hálónak az a része, amely körülbelül 6 öl mély;
- b) „visszamerítés”: az elfogott delfinek szabadon engedésének eljárása, amelynek során a hajók motorja(i) a háló visszahúzása során hátramenetbe kapcsol, így a háló a vízben maradvá csatornát alkot, és a csatorna csúcsánál a felín alámerül;
- c) „köteg”: több méter összerakott felín;
- d) „zsákolás”: a halászati folyamatnak az a része, amikor a fogást összesűrítik a felszín közelében, hogy a fedélzetre emeljék.

2. A delfinbiztonsági felszerelésekre és berendezésekre vonatkozó követelmények

A megállapodás területén működő, 363 metrikus tonnát (400 tonnát) meghaladó hasznos teherbírású hajók:

- a) rendelkeznek delfinbiztonsági panellel (DSP) felszerelt kerítőhálóval, a következő jellemzőkkel:
 - i. legalább 180 öl hosszú (felszerelés előtt mérve); eltekintve attól, hogy a DSP minimális hosszúságát a 18 sávnál mélyebb hálók esetében úgy kell meghatározni, hogy a hálómélység minden sávjára 10 öles hosszúság jusson. A DSP-t úgy kell felszerelni, hogy beborítsa a visszamerítés során a felín mentén keletkező csatornát, amely a legutoljára behúzott íves sáv külső fedélzeti végétől kezdődik és a visszamerítési csatorna közepétől számított távolság legalább kétharmadán át addig a pontig tart, ahol a hálót a tathoz rögzítik. A DSP kis szembőségű anyagból készül, amely legfeljebb 1¼ hüvelyk (3,2 cm) feszített szembőségű, és a felín alatt legalább kétsávnai mélységig tart;
 - ii. mindkét végét jól meghatározható, jól látható jellel kell ellátni;
 - iii. a parák vagy a felín, és a sűrű szembőségű anyag közötti rések átmérője nem haladja meg az 1 3/8 hüvelyket (3,5 cm-t);
- b) legalább három üzemképes motorcsónakkal rendelkeznek. Minden üzemképes motorcsónakot felszerelnek vontatókengyellel vagy -rúddal és vontatókötéllel;
- c) rendelkeznek egy üzemképes tutajjal a delfinek megfigyelésére és mentésére;
- d) rendelkeznek legalább két használható búvármaszkkal, amelyek alkalmasak a víz alatti megfigyelésre;
- e) rendelkeznek egy üzemképes, legalább 140 000 lumen teljesítményű, nagy hatótávolságú fényszóróval.

3. Delfinvédelmi és szabadon engedési előírások és tilalmak

A megállapodás területén működő, 363 metrikus tonnát (400 tonnát) meghaladó hasznos teherbírású hajók:

- a) minden hálózás esetén, amelynek során delfinek is a hálóba kerültek, visszamerítést hajtanak végre mindaddig, amíg ezzel a módszerrel már nem lehet eltávolítani élő delfineket a hálóból. A visszamerítés alatt a legénység legalább egy tagját vízre bocsátják, hogy segítse a delfinek kiszabadulását;
- b) további erőfeszítéseket tesznek a visszamerítés után a hálóban maradt élő delfinek kiszabadítására úgy, hogy az élő delfinek kiszabaduljanak a zsákolási eljárás előtt;

- c) nem zsákolnak be vagy húznak be élő delfineket;
- d) kerülnek a halászati műveletek során elfogott delfinek megsebesítését vagy megölését;
- e) befejezik a visszamerítést legkésőbb naplemente után 30 perccel, ahogyan azt a felek pontos és megbízható forrás segítségével meghatározzák. Ha a hálókivetés nem felel meg ennek a követelménynek, éjszakai kivetésnek számít;
- f) nem alkalmaznak robbanószert a delfineket is érintő halászati tevékenység egyetlen szakasza során sem (a víz alatti világítórakéták nem tekintendők robbanószerek);
- g) abbahagyják a hálóeresztést delfinre, ha elérték a DML-t;
- h) nem vetnek ki hálót szándékosan delfinre, ha a hajó nem rendelkezik DML-lel;
- i) az IRP által megállapított kritériumok alapján rendszeres hálóellenőrzést hajtanak végre annak biztosítására, hogy a delfinbiztonsági panel a megfelelő helyen legyen a visszamerítési eljárás alatt.

Hangsúlyozni kell azonban, hogy a fenti követelmények nem eredményezhetik azt, hogy a legénység személyes biztonságát szükségtelenül veszélyeztető helyzetbe kerüljön.

4. Kivételek

A DML-lel nem rendelkező hajó mentesül e melléklet 2. pontjának követelményei alól és az e melléklet 3. pontjában említett visszamerítési manőver elvégzésének kötelezettsége alól, ha a felette joghatóságot gyakorló fél másként nem határoz.

Amennyiben egy ilyen hajó véletlenül delfint fog ki, minden rendelkezésére álló eszköz felhasználásával, beleértve a hálózás megszakítását, és az e melléklet 3. pontjában előírt követelmények figyelembevételével megkísérli a delfin szabadon engedését.

5. A megfigyelőkkel szembeni bánásmód

A kapitányok, a legénység és az egyéb személyzet betartják a hajóik fedélzetén lévő megfigyelőkkel kapcsolatban a II. melléklet 6. pontjában meghatározott kötelezettségeket.

6. A 363 metrikus tonnánál (400 tonnánál) kisebb hajók

A 363 metrikus tonna (400 tonna) vagy annál kisebb hasznos teherbírású hajók szándékosan nem vethetnek ki hálót delfinre.

—

IX. MELLÉKLET

A TONHAL-NYOMONKÖVETŐ ÉS -ELLENŐRZŐ PROGRAM ELEMEI

1. Az V. cikk (1) pontjának f) alpontja értelmében a felek kialakítanak egy programot a megállapodás területén hajóik által kifogott tonhalak nyomon követésére és ellenőrzésére, amely a következő elemekből áll:
 - a) tömegkalkuláció alkalmazása a kifogott, partra rakott, feldolgozott és exportált tonhal nyomon követésére;
 - b) kiegészítő intézkedések a jelenlegi megfigyelés fokozására, beleértve a képzési kritériumok kialakítását, valamint az ellenőrzési és jelentési képességek és eljárások javítására;
 - c) a haltároló tartály helyének kijelölése, eljárások a zsákmány bélyegzéssel történő megjelölésére, a fedélzeti és fedélzet alatti nyomon követési és igazolási eljárások, vagy egyéb hasonlóan hatékony módszerek;
 - d) a hajók azon rádióadásainak és faxüzeneteinek jelentése, fogadása és adatbankban való tárolása, amelyek az ilyen tonhalak nyomon követésével és ellenőrzésével kapcsolatos információt tartalmaznak;
 - e) az ilyen tonhalak ellenőrzése és nyomon követése a parton a halászati, átrakodási és tartósítási folyamat során a fedélzeti megfigyelési program során készített feljegyzések segítségével;
 - f) rendszeres és véletlenszerű ellenőrzések végzése a kifogott, partra rakott és feldolgozott tonhaltermékekkel kapcsolatban;
 - g) jól időzített hozzáférés biztosítása a vonatkozó adatokhoz.
2. A felek saját területükön alkalmazzák ezt a programot a joghatóságuk alá tartozó hajókon és olyan tengeri területeken, amelyen szuverenitást vagy szuverén jogokat és joghatóságot gyakorolnak.

X. MELLÉKLET

**A MEGFIGYELŐKNEK A FELEK ÜLÉSÉN VALÓ RÉSZVÉTELÉRE VONATKOZÓ IRÁNYMUTATÁSOK
ÉS KRITÉRIUMOK**

1. Az igazgató a VIII. cikk alapján összehívott felek ülésére meghív olyan kormányközi szervezeteket, amelyeknek munkája kapcsolódik e megállapodás végrehajtásához, valamint olyan nem szerződő feleket, amelyek részvétele elősegítheti e megállapodás végrehajtását.
 2. Az e megállapodásra vonatkozó ügyekben elismert szakértelemmel rendelkező nem kormányzati szervezetek megfigyelőként részt vehetnek a felek VIII. cikk szerint összehívott ülésein, kivéve az ügyvezetői üléseket és a küldöttségvezetők üléseit.
 3. A felek ülésén megfigyelőként részt venni szándékozó nem kormányzati szervezet részvételi szándékáról az ülést megelőzően legalább 50 nappal értesíti az igazgatót. Az igazgató legalább 45 nappal az ülés kezdete előtt értesíti a feleket az ilyen nem kormányzati szervezetek nevééről.
 4. Amennyiben a felek ülése és az értesítés között 50 napnál rövidebb idő telik el, az igazgató nagyobb rugalmassággal rendelkezik a meghívók kiküldésének időzítésére.
 5. Egy nem kormányzati szervezet csak akkor vehet részt megfigyelőként az ülésen, ha a kérdéses ülés kezdete előtt legalább 30 nappal a felek többsége hivatalosan nem nyújt be írásos ellentmondást.
 6. A részt vevő megfigyelő:
 - a) az e melléklet 2. pontja szerinti ülésen jelen lehet, de nem szavazhat;
 - b) az elnök felkérésére az ülésen szóbeli nyilatkozatot tehet;
 - c) az elnök engedélyével az ülésen dokumentumokat oszthat szét;
 - d) adott esetben és az elnök jóváhagyásával egyéb tevékenységeket végezhet.
 7. Az igazgató felkérheti a nem kormányzati szervezet megfigyelőit, hogy ésszerű díjakat fizessenek, és hogy viseljék részvételük költségeit (pl. másolási költségek).
 8. A felek ülésére bebocsátott megfigyelőknek megküldik, vagy egyéb módon eljuttatják azokat a dokumentumokat, amelyek a felek számára általában rendelkezésre állnak, a bizalmas üzleti adatokat tartalmazók kivételével.
 9. A felek ülésére bebocsátott megfigyelőknek be kell tartaniuk az ülés többi résztvevőjére vonatkozó szabályokat és eljárásokat.
-